

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СЛОВА «STILL»

Sitosanova O.V.

### SEMANTIC AND PRAGMATIC ASPECTS OF THE WORD «STILL»

**Аннотация.** В статье рассматриваются прагматические и семантические аспекты слова «still». Определены основные значения слово «still»: выделения и противопоставления.

**Ключевые слова:** прагматика, семантика, высказывание, значение, значения выделения и противопоставления.

**Abstract.** The article studies the pragmatic and semantic aspects of the word «still». The author defines the main meanings of the word «still»: emphasis and contrast.

**Keywords:** pragmatics, semantic, utterance, meaning, meanings of emphasis and contrasting.

Любой язык существует и изучается в связи с потребностью говорящего понять способ формирования высказывания и способы оформления содержания.

Языковая система может развиваться, так как знак подвижен и способен изменять свою природу. По мнению С.О. Карцевского, знак адаптируется к каждой конкретной ситуации, а язык формируется по средствам противоречия подвижного и неподвижного знака [7].

Если же говорить о значении высказывания, необходимо выделить точку зрения К.А. Долинина. По мнению ученого, значение (эксплицитное содержание высказывания) составляет содержание. Содержание выражено совокупностью языковых знаков, которые составляют данное сообщение [6, с. 37].

Значение – объективное отражение системы и отношений. Некие субъективные аспекты, относящиеся к определенному моменту и ситуации, придают значению смысл.

Речевой смысл – та информация, которая передается адресантом и воспринимается адресатом на основе выражаемого языковыми средствами содержания. Это содержание взаимодействует с контекстом и речевой ситуацией, с существенными в данных условиях речи элементами опыта и знаний говорящего и слушающего [4, с. 102-103].

Слово «still» играет важную роль в структуре речи. Его роль заключается в его способности выделить в речи нечто, привлечь к себе особое внимание. Слово «still» способно подчеркнуть исключительность, неожиданность и выходящего за рамки привычного характера сопровождаемого слова. Поэтому семантика слов «still» чаще всего определяется как выделительно-усилительная [5].

Так, в примере (1) адресант приводит аргумент «Все же он прекраснее, чем Джон!» для подтверждения тезиса – «Большинство женщин, которых я знаю, отдадут все, что у них есть, лишь бы быть вместе с Шуйлером». Слово «still» помогает адресанту выделить привлекательность Шуйлера.

(1) «Most of the women I know will give everything that they have to be associated with Schuyler. Still, he is so magnificent than John! » [1, с. 309].

Концепция значения слова «still» как семантики некоторой исключительности, на первый взгляд, может показаться совершенно самостоятельной и особой. Однако, по нашему мнению, она внутренне связана с концепцией данных слов как носителей противительной семантики.

В семантике слова «still» присутствует противительное значение. Присутствие данного слова в высказывании помогает указывать на противоречие между ожидаемым и действительным [10].

В примере (2) адресант с помощью слова «still» указывает на противоречие между ожидаемым и действительным:

(2) «But she is very very wealthy. When her husband died, his state which he miraculously kept intact throughout the war went to his son. But still the one third of his money that by law went to Lady Melford was enough to make her the richest woman in England» [1, с.159].

По контексту большая часть имущества умершего мужа леди Мелфорд перешла к сыну. Для подтверждения своего тезиса – «Но она – очень, очень богата» адресант приводит аргумент – «Но все же одной трети его денег, которые по закону перешли леди Мелфорд, было достаточно, чтобы сделать ее самой богатой женщиной в Англии». Автор использует слово «still» для того, чтобы показать противоречие, что несмотря ни на что леди Мелфорд является самой богатой женщиной в Англии.

Если же говорить о прагматике, то существует множество дефиниций слова «прагматика» (Булыгина 1981: 333; Гак 1982: 11; Столнейкер 1985: 423; Дейк 1989: 16). По мнению Телия В.К., «прагматика как наука изучает отношение между человеком и знаком, отношение говорящего к средствам обозначения мира и к выбору этих средств» [12]. Согласно Арутюновой Н.Д., «прагматика направляет свое внимание на отношение между говорящим субъектом и его речевым произведением, делая предметом своего исследования коммуникативное содержание высказывания» [3, с. 356]. По определению Л.Я. Киселевой, «прагматика направлена на «изучение вербального управления человеческим поведением, моделирования социального и индивидуального поведения людей посредством речи» [8].

Прагматика рассматривает слова, отображающие позицию участников речи, степень знания предмета речи и самого языка. К таким словам могут относиться разряды знаменательных и служебных слов. Также к таким словам

можно отнести некоторые грамматические формы и интонации, отражающие стратегию ведения разговора, позицию говорящего по отношению к сообщаемым фактам, логические отношения между ними и взаимодействие участников речевого акта [2].

В ходе общения слово *still* помогает усиливать любой член предложения или все предложение. Поэтому необходимо учитывать роль окружения во взаимодействии, с которым функционирует данное слово [9]. Выбирая те или иные структуры для достижения своей цели, адресант оказывает определенное воздействие на адресата. Поэтому можно говорить о том, что использование слова *still* связано с наличием определенной ситуации, обуславливающей необходимость их введения.

Следует заметить, что прагматика изучает прагматические пресуппозиции. То есть прагматика изучает, как адресант оценивает общий фонд знаний, конкретную информацию, интересы, мнения и взгляды, психологическое состояние, особенность характера к способности понимания адресата. Поэтому кажется уместным проанализировать слово *still* с точки зрения пресуппозиций. Так, высказывание (1):

(1) *Still, Philip goes to the ball every year* [1].

В высказывании 1 можно увидеть такие пресуппозиции как:

(1а) появления Филиппа на балу оказывается неожиданным для остальных;

(1б) Филипп пришел на бал;

(1в) другие тоже пришли на бал.

Изучив данные пресуппозиции, мы пришли к выводу, что высказывание (1в) может быть рассмотрено как само собой разумеющимся. Другими словами «если произошло что-то более удивительное, следовательно, менее удивительное тоже произойдет». В то же время пресуппозиция (1а) является не совсем адекватной, поэтому можно выделить для высказывания (1) другую пресуппозицию:

(1г) появление Филиппа на балу является более значимым, чем появление остальных людей (а контекст уточняет, почему появление Филиппа на балу более значимо) [11].

Рассмотрев семантические и прагматические аспекты слова «*still*» мы пришли к выводу, слово обладает значениями выделения и противопоставления. А также, определения общего правила к интерпретации высказывания со словом «*still*» является необходимым. Наличие слова «*still*» в высказывании указывает на то, что член синтагмы, к которому данное слово относится, является более важным по сравнению с остальными. При этом следует заметить, слово «*still*» необходимо рассматривать в контексте, так как без контекста наличие значимости слов абсурдно.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Dubai, S. Flame of Fidelity / S. Dubai. – USA, 1995. – 396 p.
2. Ducrot O. Dire et pas dire. Principes de linguistique semantique / O. Ducrot. – P.: Herman, 1972. – № 32. – P. 11-60.
3. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата / Н. Д. Арутюнова. – М.: Известия АН СССР, 1981. – Т. 40. – № 4. – С. 356 – 367.
4. Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка / А. В. Бондарко. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 736 с.
5. Герасимова Л.Я. Усилительные наречия в современном английском языке: автореферат дис. ... канд. филол. наук / Л. С. Герасимова. – Л.: ЛГУ, 1970. – 26 с.
6. Долинин К. А. ИмPLICITное содержание высказывания / К.А. Долинин // Вопросы языкознания. – 1983. – № 6. – С. 37-47.
7. Карцевский С. Об ассиметричном дуализме языкового знака // Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. М., 1965. Ч. 2.
8. Киселева, Л. А. Вопросы теории речевого воздействия [Текст] / Л. А. Киселева. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. – 160с.
9. Кубрякова Е.С. Память и ее роль в исследовании речевой деятельности / Е. С. Кубрякова // Текст в коммуникации. – М.: Наука, 1991. – С. 4-21.
10. Почепцов О.Г. Интенция спрашивающего как тексто-образующий фактор / О.Г. Почепцов // Лингвистика текста и методика преподавания иностранных языков. – Киев: КГУ, 1981. – С.27-33.
11. Ситосанова О.В. Семантика и прагматика слов-аргументаторов в бытовом дискурсе: дис. ... канд. филол. наук / О. В. Ситосанова. – Иркутск: ИГЛУ, 2008. – 158 с.
12. Телия В.К. Экспрессивность как проявление субъективного фактора в языке и ее прагматическая ориентация / В. К. Телия // Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. – М.: Наука, 1991. – С. 5-35.